

主辦單位 Organiser :



THE
LAW SOCIETY
OF HONG KONG
香港律師會

百年
100th
ANNIVERSARY
誌慶

香港律師會百周年運動會

The Law Society of Hong Kong Centenary Sports Meet

二零零七年七月七至八日 7-8 July 2007



協辦單位
Co-organiser:



香港中文大學法律學院
The School of Law of The
Chinese University of
Hong Kong

參賽單位
Participating Organisations:



北京市律師協會
Beijing Municipal
Lawyers Association



上海市律師協會
Shanghai Bar
Association



台北律師公會
Taipei Bar
Association



廣州市律師協會
Guangzhou Lawyers
Association



Associação dos Advogados de Macau
澳門律師公會
Macau Lawyers Association



深圳市律師協會
Shenzhen Lawyers
Association

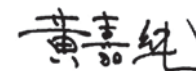
	頁 page
序 -----	3
Preface	
主辦、協辦、支持及參賽單位 -----	4
Organizer, Co-organizer, Supporting and Participating Organizations	
日程表 -----	5
Programme	
參賽運動員名單及相片 -----	7
Athletes and Photographs	
1. 北京律師協會 Beijing Municipal Lawyers Association	7
2. 上海市律師協會 Shanghai Bar Association	8
3. 台北律師公會 Taipei Bar Association	9
4. 廣州市律師協會 Guangzhou Lawyers Association	9
5. 澳門律師公會 Macau Lawyers Association	11
6. 深圳市律師協會 Shenzhen Lawyers Association	13
7. 香港律師會 The Law Society of Hong Kong	14
實用指南 -----	16
Useful Information	
比賽規則 -----	20
Rules of Matches	
1. 足球比賽賽制 Rules of Soccer	
2. 羽毛球比賽賽制 Rules of Badminton	
3. 網球比賽賽制 Rules of Tennis	
4. 保齡球比賽賽制 Rules of 10-pin Bowling	

香港律師會於1907年成立，今年正值是我會百周年誌慶。

香港律師會榮幸得到香港中文大學法律學院的鼎力支援協辦「香港律師會百周年運動會」。主禮嘉賓前任律政司司長梁愛詩 太平紳士應邀出席百周年運動會的開幕典禮。

衷心感謝北京、上海、台北、廣州、澳門和深圳等地律師協會派隊來港參加在2007年7月7日至8日舉行的「香港律師會百周年運動會」。近250名來自上述城市和香港的法律界同業將參與足球、網球、羽毛球和保齡球四項友誼比賽。

預祝 賽事順利，友誼長存！



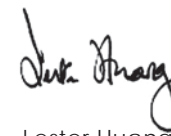
香港律師會會長黃嘉純 致意
2007年7月6日

The Law Society of Hong Kong was incorporated in 1907. We are celebrating our centenary this year.

To mark the centenary, with the full support of the School of Law of The Chinese University of Hong Kong as our co-organiser, we are honoured to host "The Law Society of Hong Kong Centenary Sports Meet". Our Guest of Honour, the former Secretary for Justice, Ms. Elsie Leung, GBM, JP has kindly accepted our invitation to officiate the opening ceremony of the Centenary Sports Meet.

We are delighted that the lawyers associations of Beijing, Shanghai, Taipei, Guangzhou, Macau, Shenzhen are sending their delegations to Hong Kong to participate in the Centenary Sports Meet that will be held at the Chinese University on 7-8 July 2007. Close to 250 legal practitioners from these cities and Hong Kong will be competing in friendly matches of soccer, badminton, tennis and bowling over the next two days.

We welcome all delegates and wish them every success!



Lester Huang
The President of The Law Society of Hong Kong
6 July 2007

香港律師會百周年運動會

The Law Society of Hong Kong Centenary Sports Meet

日程表

Programme

主禮嘉賓 Guest of honour:



香港特別行政區政府前任律政司司長梁愛詩太平紳士
Ms. Elsie Leung, GBM, JP, former Secretary for Justice, Hong Kong SAR.

主辦單位 Organiser:

香港律師會
The Law Society of Hong Kong



會長黃嘉純律師
The President Mr. Lester Huang

協辦單位 Co-organiser:

香港中文大學法律學院
The School of Law of The Chinese University of Hong Kong



主任麥高偉教授
Director, Professor Mike McConville

參賽單位 Participating Organisations:

北京市律師協會 Beijing Municipal Lawyers Association
上海市律師協會 Shanghai Bar Association
台北律師公會 Taipei Bar Association
廣州市律師協會 Guangzhou Lawyers Association
澳門律師公會 Macau Lawyers Association
深圳市律師協會 Shenzhen Lawyers Association

贊助商 Sponsors:



WellnessPlus Limited



UBS Wealth Management

UBS AG

6/7/2007 星期五 Friday

19:00 – 22:00 香港律師會設歡迎宴 - 所有參賽嘉賓和隊員均邀請出席
Welcoming Dinner hosted by The Law Society of Hong Kong for all delegates or the participating lawyers association.

地點：沙田香港科學園科技大道西一號一樓
翹慶集團酒樓
Venue: Happiness Cuisine (The Science Park Restaurant), 1/F, Hong Kong Science Park, West Avenue, Shatin, N.T.

香港律師會將安排接送往返香港中文大學陳震夏宿舍及酒樓
Transportation will be arranged between the hostel or other hotel and the Science Park Restaurant.

敬請準時下午6時30分在宿舍十樓集合
Please assemble on the 10th floor of the hostel at 6:30pm sharp.

19:00 致歡迎詞 - 香港律師會會長黃嘉純律師
Welcoming Speech - Mr. Lester Huang, The President of The Law Society of Hong Kong

7/7/2007 星期六 Saturday

09:15 – 09:30 嘉賓到達香港中文大學體育中心貴賓室
Arrival of guests at the VIP Room of the Chinese University of Hong Kong Sports Center

09:30 – 09:40 開幕儀式
Opening Ceremony
大會司儀 - 香港律師會理事兼康樂及體育委員會主席林新強律師
Master of Ceremony - Council Member and Chairman of Recreation & Sports Committee, Mr. Ambrose Lam

香港警察銀樂隊演奏
Performance by Hong Kong Police Band

嘉賓及運動員進場
Arrival of guests and athletes parade

地點：香港中文大學體育館
Venue: The Chinese University of Hong Kong Sports Center Gymnasium

09:40 – 09:45 歡迎詞 - 香港律師會副會長何君堯律師
Welcome remarks - Mr. Junius Ho, Vice President of The Law Society of Hong Kong

香港特別行政區政府前律政司司長梁愛詩太平紳士致詞
Opening Remarks - Ms. Elsie Leung, GBM, JP

香港律師會百周年運動會籌委會主席簡家聰律師致送紀念品
A souvenir will be presented by Mr. Fred Kan, Chairman of the Law Society of Hong Kong Centenary Sports Meet Organising Committee

09:45 – 10:15 致開幕詞 -
香港中文大學法律學院署理主任彭道敦教授
香港律師會前會長周永健律師
北京市律師協會會長李大進律師
上海市律師協會前會長朱洪超律師
台北市律師公會領隊邱昱宇律師
廣州市律師協會會長顏湘蓉律師
澳門律師公會會長華年達大律師
深圳市律師協會領隊梁建東律師

Opening remarks:
Professor Michael Pendleton
Acting Director, The School of Law, The Chinese University of Hong Kong

Mr. Anthony Chow
Former President, The Law Society of Hong Kong

Mr. Li Da Jin
The President, The Beijing Municipal Lawyers Association

Mr. Zhu Hong Chao
Former President, The Shanghai Bar Association

Mr. Qiu Yu Yu
Team Captain, The Taipei Bar Association

Ms. Yan Xiang Rong
The President, The Guangzhou Lawyers Association

Dr. Jorge Neto Valente
Chairman of Macau Lawyers Association

Mr. Liang Jian Dong
Team Captain, The Shenzhen Lawyers Association

10:15 – 10:20 主禮嘉賓 - 香港特別行政區政府前任律政司司長梁愛詩太平紳士宣佈運動會開始

Official opening declared by the Guest of Honour, Ms. Elsie Leung, GBM, JP

10:20-10:30 警察銀樂隊演奏
Fanfare by the Police Band

7/7/2007 星期六 Saturday (續 continue)

時間 Time	比賽項目 Competitions	比賽地點 Competition venues
10:30 – 18:00	羽毛球 Badminton	香港中文大學體育館 The Chinese University of Hong Kong Sports Center Gymnasium
10:30 – 18:00	網球 Tennis	香港中文大學網球場 The Chinese University of Hong Kong Sports Center Tennis Courts
11:00 – 18:00	足球 Soccer	旺角大球場 九龍旺角花墟道三十七號 Mongkok Stadium 37, Flower Market Road, Mong Kok, Kowloon
14:00 – 18:00	保齡球 10-Pin Bowling	奧海繽紛保齡 大角咀海庭道18號奧海城 二期1樓 Olympian City Super Fun Bowl, Shop 148, 1/F, Olympian City, 18 Hoi Ting Road, Mong Kok, Kowloon
香港律師會將安排接送往返各運動場地 Transportation will be arranged.		

20:00 – 23:00 香港律師會百周年運動會晚宴
The Law Society of Hong Kong Centenary
Sports Meet Dinner

22:00 – 23:00 卡拉OK比賽
Karaoke Competition
地點：天澄閣中菜廳，沙田馬鞍山鞍駿街
29號地下，海澄軒海景酒店
Venue: Crystal Harbour Restaurant, Horizon
Suite Hotel, G/F, 29 On Chun Street Ma On
Shan, Shatin, N.T., H.K.
電話/Tel: (852) 2121-2298
香港律師會將安排接送往返酒樓
Transportation will be arranged

8/7/2007 星期日 Sunday

時間 Time	比賽項目 Competitions	比賽地點 Competition venues
09:30 – 13:00	足球 Soccer	香港大學何鴻樂運動場 Stanley Ho Sports Centre of the University of Hong Kong
10:30 – 13:00	羽毛球 Badminton	香港中文大學體育館 The Chinese University of Hong Kong Sports Center Gymnasium
10:30 – 13:00	網球 Tennis	香港中文大學網球場 The Chinese University of Hong Kong Sports Center Tennis Courts
10:00 – 13:00	保齡球 10-Pin Bowling	奧海繽紛保齡 大角咀海庭道18號奧海城 二期1樓 Olympian City Super Fun Bowl, Shop 148, 1/F, Olympian City, 18 Hoi Ting Road, Mong Kok, Kowloon
香港律師會將安排接送往返各運動場地 Transportation will be arranged.		

13:30 – 14:45 頒獎典禮
Awards Presentation
歡送午餐
Farewell Lunch
地點：豪苑海鮮酒家，香港新界沙田大涌橋
道34-36號
Venue: Regal Seafood Restaurant, Regal
Riverside Hotel, 34-36 Tai Chung Kiu Road,
Shatin, Hong Kong
電話/Tel: (852) 2649-7878

北京律師協會 Beijing Municipal Lawyers Association

會長 The President



李大進律師

團長 Delegation Head



金運淑律師
北京市律師協會副會長

領隊 Team Captain

李海彥律師
北京市律師協會理事

足球隊 Soccer Team

王輝律師	劉悅律師	孫鴻剛律師	王擘律師	石永峰律師	王輝律師	王博律師	張國飛律師
劉峰律師	徐偉男律師	關哲律師	關毅律師	李曉龍律師	李世濤律師	肖鵬律師	王波律師
楊銘律師	張鑫律師						

羽毛球隊 Badminton Team

明紹輝律師	佟偉律師	關鐸律師	周偉律師	馬萬明律師	王新軍律師	何暉律師	王大明律師
周福好律師	于敬琰律師	南紅律師	李杰律師				

網球隊 Tennis Team

劉慶平律師	劉志宏律師	王宏偉律師	姜濤律師	王亮律師	唐志律師	杜賈成律師	郭玉林律師
徐家力律師	劉愛兵律師	張曦律師					



工作人員：楊宇

上海市律師協會 Shanghai Bar Association

前會長 Former President



朱洪超律師

領隊 Team Captain

毛柏根律師

足球隊 Soccer Team



陳旭慶律師



徐躍國律師



底野棟律師



朱劍律師



吳濱律師



阮春浩律師



沈黎海律師



李鋒律師



沈國興律師



劉遜律師



程諤律師



雷艷軍律師



朴紅星律師



湯銘律師



杜愛武律師



王羽中律師



黃寧寧律師



姚驍洪律師

薛敬律師

羽毛球隊 Badminton Team



江憲律師



王新律師



朱黎庭律師



馬建國律師



謝軍律師



翁衛律師



覃融律師



林立新律師

工作人員：楊小龍

台北律師公會 Taipei Bar Association

領隊 Team Captain



邱昱宇律師

羽毛球隊員 Badminton Team



邱昱宇律師



楊德海律師



余鑑昌律師



許峰源律師



黃金亮律師



譚清昕律師



游成淵律師



林明康律師

廣州市律師協會 Guangzhou Lawyers Association

團長



顏湘蓉會長

副團長



郭學進副會長



歐永良副會長



王曉華副會長

足球隊 Soccer Team



黎建輝律師



趙杰律師



姚廣峰律師



梁宇輝律師



章斌律師



蕭濱權律師



胡家鵬律師



鄭城律師

足球隊 Soccer Team (續 Continue)



黃勇律師 張朝輝律師 徐美寧律師 鄧耀明律師 萬海龍律師 蔡飛律師 鐘宇明律師 雲性權律師



盧波律師 朱綿偉律師 李修蛟律師 陳植生律師 陳建斌律師

羽毛球隊 Badminton Team



李前斌律師 郭學進律師 唐思平律師 孫春風律師 趙曉飛律師 陳永紅律師 陳曉波律師 白冬紅律師



李絳兵律師 李小非律師 蘇春妹律師 趙耀斌律師 鄭鋒律師 許光玉律師

網球隊 Tennis Team



王琦律師 唐軍律師 王欣律師 詹金應律師 符偉傑律師 李華式律師 蔡長建律師 黃岩律師



吳麗雲律師 楊慧傑律師 賴麗安律師 黃曉光律師

澳門律師公會 Macau Lawyers Association

團長 Delegation Head



澳門律師公會會長
華年達大律師

副團長 Deputy Delegation Head



澳門律師公會秘書長
石立圻大律師

領隊 Team Captain



澳門律師公會大會主席團委員
梁永本大律師

足球隊 Soccer Team



梁永本大律師 夏嘉圖大律師 高仲文大律師 鄭國安大律師 古偉明實習律師 江建文實習律師 廖悅興實習律師 黃醒棠實習律師



麥興業實習律師 趙崇明實習律師 陳桂安實習律師 譚健強實習律師 黎毅華實習律師 韋立能大律師 簡炳漢實習律師 羅日成實習律師



簡比安實習律師 江信諾律師 黃達華實習律師

賈義文大律師
杜恩洛大律師



羽毛球隊 Badminton Team



梁敏蕊實習律師 譚曉紅實習律師 周笑銀實習律師 劉露詩實習律師

保齡球隊 Bowling Team



石立妍大律師 羅祖誼大律師 布秉道大律師 鄭寶玲實習律師

區力華大律師 紀曼婷大律師 江睿珩大律師 高嘉麗大律師 馬時嘉大律師 李慧聰實習律師 盧永妍實習律師 何金明實習律師
周成俊實習律師 莊慶嘉大律師 賈偉豪實習律師 杜焯能大律師 歐貴思大律師 苗艾嘉大律師 吳家喬實習律師

工作人員：許燕華

深圳市律師協會 Shenzhen Lawyers Association

團長兼領隊 Delegation Head & Team Captain



深圳市律師工會副主席
梁建東律師

足球隊 Soccer Team



潘春明律師 蔡勇律師 羅廣平律師 袁秉龍律師 畢添律師 章成律師 梁詔輝律師 朱保明律師



郭俊生律師 袁文彬律師 張大清律師 張清偉律師 廖建業律師 林波律師 馮波律師 吳松霖律師



吳惠龍律師 郭貴明律師 劉美文律師

羽毛球隊 Badminton Team



丘彪山律師 王合成律師 左青雲律師 梁建東律師 韋雅楠律師 張語涵律師

網球隊 Tennis Team



胡子良律師
李煜民律師

工作人員：丁燕妮、魏成軍

保齡球隊員 Bowling Team



王長林律師
史正文律師

香港律師會 The Law Society of Hong Kong

團長 Delegation Head



香港律師會會長
黃嘉純律師

副團長 Deputy Delegation Heads



香港律師會副會長
何君堯律師



香港律師會前會長
周永健律師



香港律師會理事兼康樂及體育委員會
主席 林新強律師

領隊 Team Captain



香港律師會百周年運動會籌委會
主席 簡家聰律師

足球隊 Soccer Team



廖仲賢律師



馮志光律師



陳偉誠律師



賴文俊律師



何百利律師



許錫恩律師



吳汝杰律師



溫雄志律師



黃志民律師



胡嫻業律師

黃嘉錫律師

康錦煒律師

陳展泓律師

郭榮豐律師

周紹榮律師

Neepak Mahtani

楊世源律師

羽毛球隊 Badminton Team



余玉鑾律師



張鳳揚律師



江玉歡律師



黃惠儀律師



楊啟基律師



馬宜敦律師



梁子謙律師



吳永嘉律師

羽毛球隊員 Badminton Team (續 Continue)



甘偉業律師



江焯開律師



林耀堂律師



鍾暨福律師

網球隊 Tennis Team



鍾暨福律師



容本樂律師



吳世民律師



戴伯齡律師



楊漢銘律師



張斌律師



楊美麗律師



張鳳揚律師



古凡律師



何百全律師

陸勁光律師

潘瑞華律師

保齡球隊 Bowling Team



張宗傳律師



葉澤深律師



胡靜媚律師



江潤紅律師



陳嘉盈律師



許麗欣律師



吳美賢律師



邱緒麟律師



何求光律師



陳家欣律師

* 以上之先后次序按照參賽律師與香港律師會的地理距離而定，以最遠者為先

The above priority is based on the geographical distance between the relevant lawyers association and the Law Society of Hong Kong with the furthest being the first.

1. 住宿 Accommodation

香港律師會安排參賽代表入住香港中文大學聯合書院之陳震夏宿舍，該宿舍共有148間雙人房間，提供296個宿位。

宿舍內有24小時冷熱水供應，亦設有汽水販賣機和免費電話（只限本地通話），但並無電腦設施或上網服務。每樓層的廚房內均有冷熱飲用水和雪櫃可供使用。房間內有插頭和冷氣機。

宿舍大門每晚午夜十二時至早上七時關閉。

宿舍房門需鎖匙開啟，請小心保管鎖匙，並於退房當日早上十一時前把鎖匙交予香港律師會秘書處人員。

入住時間：七月六日下午三時至

離住時間：七月八日早上十一時或以前

律師會秘書處將安排集體登記入住。

宿舍的詳細資料，可參閱網址：<http://ihome.cuhk.edu.hk/~z100889/>。

All delegates are arranged to stay at Chan Chun Ha Hostel, a student hostel in the United College of The Chinese University of Hong Kong. There are a total of 148 double-bed rooms. Each participant is required to share accommodation with other participant in a double room.

The hostel provides 24-hour hot and cold water. Other facilities include vending machines, telephones (for local call only). But computer facility and internet service are not available. There is a kitchen at each floor which provides drinking water and other basic electrical appliances including water boiler and refrigerator. Electrical sockets and air conditioner are available in each room.

The entrances of the hostel will be closed from 12:00 am to 7 am in the morning.

Each participant will be given a room key. Please keep your room key and return it to the Law Society Secretariat staff for check out before 11:00 am.

The check-in time is : from 3:30pm on 6 July 2007

The check-out time is: on or before 11:00 am on 8 July 2007

The Law Society Secretariat staff and volunteers will arrange for group check-in upon arrival at Chan Chun Ha Hostel in The Chinese University of Hong Kong.

For more details of the hostel, please click <http://ihome.cuhk.edu.hk/~z100889/>.

2. 交通 Transportation

I. 市內 In the City

香港交通方便，四通八達，來往香港各地區快捷方便。香港的交通工具以巴士、渡輪和九廣鐵路(KCR)和地下鐵路(MTR)最廉價和方便，而且指示清晰，指示牌一般以中英文顯示。

九廣鐵路(KCR)：接駁馬鞍山線、尖東線和新界至羅湖。九廣鐵路與地下鐵路之轉駁站為尖東和九龍塘，大圍站則接駁馬鞍山鐵路。前往香港中文大學可於KCR的大圍站(University Station)下車。

地下鐵路：由五條鐵路組成，來往九龍與香港島，另外接駁機場快線。

的士：市區的士和新界的士分別是紅色和綠色的，起錶價為港幣15和12.5，只接受港幣。另外，行李和使用隧道需收取額外費用。

比賽期間，由於賽程緊迫，而比賽項目也分散於不同地點，交通將集中由主辦單位安排，以旅遊巴接送往返比賽場地。比賽期間，請按照大會交通安排及指示。

Getting around Hong Kong is quick and easy. Public transportation via bus, ferry or KCR train and MTR train is efficient, relatively inexpensive and user-friendly. The system covers extensive areas of Hong Kong with signs in English and Chinese.

KCR: The Kowloon-Canton Railway's East Rail connects the Ma On Shan Rail, Tsim Sha Tsui East in Kowloon, the new towns in New Territories East and the Mainland boundary at Lo Wu. The transitional station of KCR and MTR are East Tsim Sha Tsui and Kowloon Tong, and Tai Wai is the station to transit to Ma On Shan Rail from KCR. You may get off at the University Station of the KCR to go to The Chinese University of Hong Kong.

MTR: The Mass Transit Railway System is an underground railway network, consisting of five lines and the dedicated Airport Express.

Taxi: Urban Taxis are red and New Territories Taxis are green. The current rates are HK\$15 and HK\$12.5 separately on flag fall for the first two kilometers. Additional charges for luggage and tolls apply. Taxis only accept HK Dollars in cash.

Due to the tight schedule at the time of the Sports Meet, coaches may be arranged by the organizers for connections to, and back from the sports venues, restaurants and the hotel. Please follow these transportation arrangements.

II. 校園內 In the University Campus

香港中文大學校園乃位於山上，校內有校巴迴圈行駛，以供教職員、學生及訪客乘坐，校巴亦是校園內之主要交通工具。校巴服務時間7:30am至11:25pm。暑假期間（6月至9月）之收費為：星期一至六每位港幣一元，星期日每位港幣五元，乘搭校巴請自備輔幣。

There are university buses traveling around the University campus from 7:30 am to 11:25 pm. During summer holiday, from June to August, the bus fee is HK\$1 per head (Monday to Saturday) and HK\$5 per head on Sunday. No exchange is allowed on the bus, so please prepare coin and pay the exact fee.

III. 駕駛者 Private Cars

主辦單位已預留有限數量的泊車証和「公務訪客免費泊車認可券」，自行駕駛者請預早向主辦單位申請索取。

- 如獲泊車証的車輛，得予豁免繳收泊車費以及可泊在校內第一類和第二類管制區的停車場內。
- 如獲「公務訪客免費泊車認可券」的車輛，得予豁免繳收泊車費，但只可泊在校內第二類管制區的停車場內。

- 其他自行駕駛者需在離開香港中文大學時繳付每小時港幣20元的泊車費，或於離開前與律師會秘書處職員索取「公務訪客免費泊車認可券」。

The organizers have reserved limited car park labels and "Pass for Official Visitor Parking" for the events. If you are driving to the University, please apply to the organizers in advance.

- If you have obtained a car park label from the organizers, you may park your car in the "Category I" & "Category II" Controlled Areas.
- You may also request a "Pass for Official Visitor Parking" from the organizers. Please obtain before you leave the University.
- Drivers of other vehicles with no valid parking labels or pass shall pay the prescribed parking fees, i.e. \$20 per hour.

IV. 校園和市區之接駁 University to City Centre

離開校園往市區亦可選擇乘坐的士，但由於日常較少的士進入校園內，故需電召的士，的士電召台的電話號碼為 (852) 2527-8524。或可步行至中央校園往大學校門，在大埔公路上截車。

另外，亦可選擇乘坐校巴往火車站，火車站接駁主要市區包括沙田、旺角及尖沙咀，又可前往九龍塘車站轉乘地下鐵路往其他地方。

Taxi to the Town centre seldom enters the University. Taxi may be ordered by phone (852) 2527 8524. Alternatively, you may find taxi at the University entrance along Tai Po Road.

You are recommended to travel by KCR at the University station. It is connected to Shatin, Mongkok and Tsim Sha Tsui. You may transfer to the MTR at Kowloon Tong station.

3. 電訊網路 Telephone/ Internet

香港電訊網路發展迅速，閣下可輕易撥號國際電話和使用電腦網狀服務，例如一些咖啡店、餐廳及地鐵站內都有服務提供。市內大部份地區都能使用流動電話，閣下可使用公共電話亭，或往7-Eleven便利店購買五十元正的電話卡方便在香港聯絡。至於收費方面，電話卡之附頁會詳細列明。

International direct dialing, Internet, email facilities are easily accessible in Hong Kong, for example, some coffee shops, restaurants and MTR stations. Most of the mobile telephone systems used around the globe operates in Hong Kong. You can make a phone call with public telephone, or you can buy a \$50-telephone card from 7-Eleven convenient store. The charge of each call could be found in the sheet attached with telephone card.

4. 吸煙區 Smoking Area

香港中文大學、旺角大球場、奧海繽紛保齡已全禁煙區，該範圍內嚴禁吸煙，敬請留意。

You are NOT allowed to smoke in most private area and all of the public area in the University, Mongkok Stadium, Olympian City and the Stanley Ho Sports Centre.

5. 貨幣及信用卡 Currency and Credit Cards

香港流通使用之貨幣港幣，香港對美金之匯率約為1元美金轉為7.75-7.85港幣。大部份外國貨幣和旅遊支票都可在銀行、酒店及找換店找換，而就近的找換店設於沙田火車站，校內亦設有銀行提供服務。

大部份的信用卡都能在港使用，並可到銀行及自動櫃員機提取現金款項。自動櫃員機提供廿四小時服務，而且到處可見。

The currency used in Hong Kong is the Hong Kong dollar. The currency is allowed to trade within a range between 7.75 and 7.85 Hong Kong dollars to one United States dollar. Most foreign currencies and traveller's cheques can be changed at banks, hotels and moneychangers. There are moneychangers in Shatin KCR station.

All major credit cards are widely accepted in Hong Kong and can be used to obtain cash advances at banks and automatic teller machines (ATMs). ATMs can be found almost everywhere and provide 24-hour cash withdrawals.

6. 保險 Insurance

為保障個人之安全，請參加者及隨行之親友購買個人、意外、醫療及旅遊保險。主辦單位及協辦單位概不負責任何醫療、個人、意外及旅遊之損失。

Participants and accompanying persons are advised to purchase their own personal, accident, medical and travel insurance. The Law Society of Hong Kong and The Chinese University of Hong Kong, as the organizer and the co-organizer of the Sports Meet, shall not be responsible for any claim for loss or damage relating to or in connection with any medical treatment, personal, accident or travel. Please ensure that your policy will cover all cancellation charges in the event of such an emergency.

7. 大會緊急聯絡 Emergency Contacts

律師會為每個地區的參賽隊伍安排一名中文大學法律學院學生作為「親善大使」，他們的名字及聯絡方法將容後通知。

如遇緊急事故，可致電熱線香港律師會曾冠穎小姐 (852) 9683 8987，或致電賴麗芳小姐(852) 9228 4032。

The Law Society of Hong Kong has arranged a member of "ambassador-volunteers" to take care of each delegation. These ambassador-volunteers are law students of the School of Law, The Chinese University of Hong Kong. Their names and contacts will be provided to you later.

For emergency, please call the HOT LINES Ms. Florence Tsang at (852) 9683 8987 or Ms. Candy Lai at (852) 9228 4032.

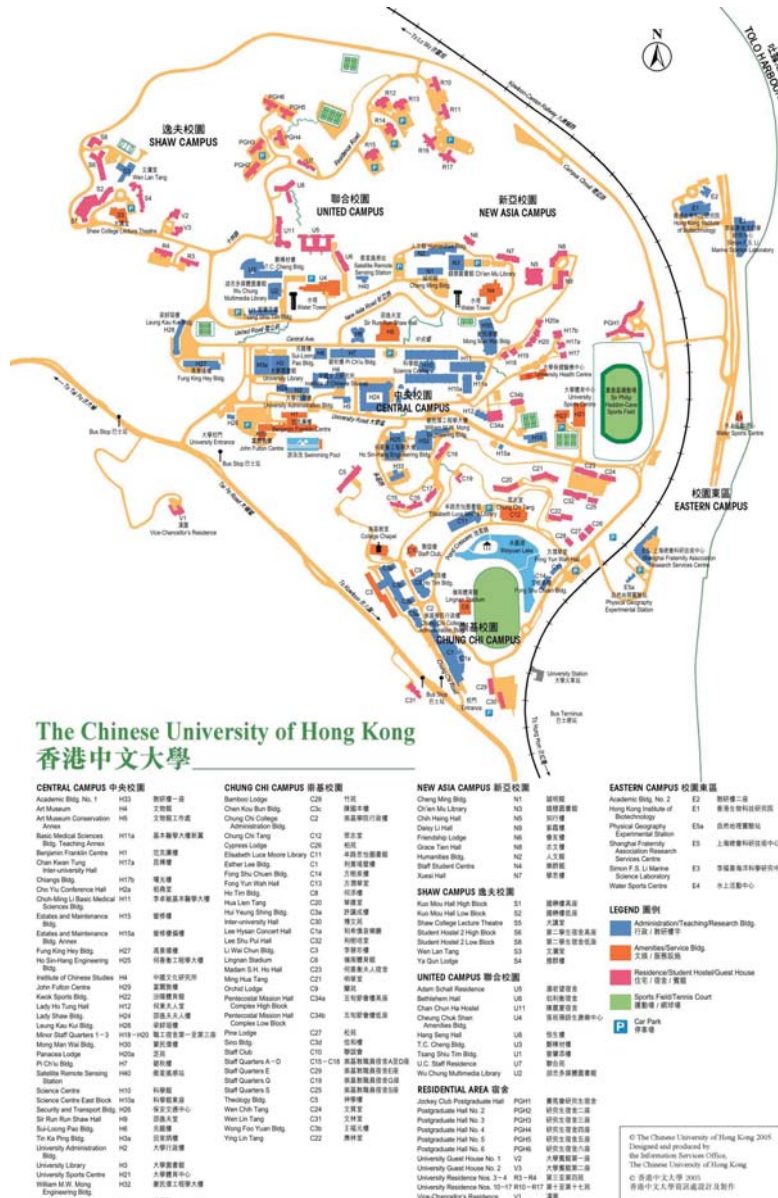
8. 急救 First Aid

香港聖約翰救傷隊將會負責整個活動之急救工作。

Hong Kong St. John Ambulance will provide the first aid service.



中文大學校園地圖 A Map of the Chinese University of Hong Kong



地下鐵路路線圖 MTR System Map



九廣鐵路路線圖 KCR System Map



足球賽制 Rules Soccer

1. 參賽隊伍：北京、上海、廣州、澳門、深圳、香港六隊。
2. 每隊報告人數：最多18人
3. 出賽人數：11人，可無限次數換人及球員換出後可再被多次換入。如在開場時人數不足8人，該隊將會被取消比賽資格，該隊被視為落敗隊伍，另一隊被視為勝出隊伍。

規則：

4. 6隊分為2組，在首天每一組進行單循環的賽事，每組總共3場賽事，每場勝出隊伍獲3分，落敗隊伍0分，賽和各隊1分。在完成單循環後，獲分數最高的隊伍為小組第一名，如此類推。如同分者，先以入球失球差距離較佳者為優勝，如入球失球差距離相同，以入球多者優勝，如入球相同，以抽籤方式決定勝數。首天進行6場賽事。
5. 在次天，兩組第一名對壘爭取賽事的第二及第三名，兩組第二名對壘爭取賽事的第三及第四名，兩組第三名對壘爭取賽事的第五及第六名。
6. 每次賽事進行1小時，分上下兩節進行，每節30分鐘，中場休息5分鐘，除補時外，首天賽事不設加時或12碼球，次天賽事，不設加時，和波則以12碼球定勝負，在首5球未能定勝負，其後以突然死亡定勝負。
7. 除上述規定外，國際定協規則適用。
8. 如有爭議或對賽事及賽制有任何問題，均以大會決定為準及最終決定，不得異議。
9. 參賽各隊應為其隊員購買保險，自行承擔由賽事引致的一致經濟損失及人身傷亡。

1. Participating Team: Beijing, Shanghai, Guangzhou, Macau, Shenzhen, Hong Kong
2. Maximum registered number of each team: Not more than 18 players.
3. Number of Player for the match: 11-a-side. No restriction in substitution is imposed and any player who has been substituted out may re-enter the match and play again.
4. All 6 teams will be divided into 2 groups. On the first match day, within each group, each team will play against the other once (round robin). There will be 3 matches in each group. The winner of each match will have 3 points. The losing team will have no point and each team will have one point in case of a draw. After the round robin, the team which have the highest points will be the winner of that group and so on. If more than one team have the same number of points, the final positions will be determined by (in descending priority) their match result against the other, net goal difference and net goal for. If the teams have the same results after applying the aforesaid rule, the position will be determined by a draw. There will be 6 matches on the first day.
5. On the second day, the winner of 2 groups will fight for the winner and the 1st runner-up. The 1st runner-up of 2 groups will fight for the 2nd runner-up. The 2nd runner-up and the 3rd runner-up of each group will fight for the 4th runner-up and the 5th runner-up.
6. Each match lasts for 60 minutes which will be divided into 2 halves of 30 minutes each with a break of 5 minutes in between. Except the compensatory time, there will be no extra time and penalty kick on the first match day. On the 2nd match day, except compensatory time and penalty kick in case of a draw there will be no extra time. For penalty kick, each team will shoot 5 penalty kicks. The team gets higher scores will win the match. If there is a draw, it will follow by a sudden death.
7. FIFA rules shall apply unless otherwise provided herein.
8. All disputes and questions about the rules herein and the matches will be determined by the Organising Committee and its decision will be final and conclusive and no appeal is allowed.
9. Each team shall be solely responsible for any loss and damages suffered by any member of its team as a result of participating in this competition and each team shall purchase its insurance coverage to cover its loss and damages.

第一天賽程 First match day

第一場賽事 First match

第一組 A隊對B隊	Group One, Team A vs Team B
11:00 - 11:30	上半場 1st half
11:30 - 11:35	中場休息 Rest
11:35 - 12:05	下半場 2nd half

第二場賽事 Second match

第二組 D隊對E隊	Group Two, Team D vs Team E
12:10 - 12:40	上半場 1st half
12:40 - 12:45	中場休息 Rest
12:45 - 13:15	下半場 2nd half

第三場賽事 Third match

第一組 B隊對C隊	Group One, Team B vs Team C
13:20 - 13:50	上半場 1st half
13:50 - 13:55	中場休息 Rest
13:55 - 14:25	下半場 2nd half

第四場賽事 Four match

第二組 E隊對F隊	Group Two, Team E vs Team F
14:30 - 15:00	上半場 1st half
15:00 - 15:05	中場休息 Rest
15:05 - 15:35	下半場 2nd half

第五場賽事 Fifth match

第一組 C隊對A隊	Group One, Team C vs Team A
15:40 - 16:10	上半場 1st half
16:10 - 16:15	中場休息 Rest
16:15 - 16:45	下半場 2nd half

第六場賽事 Sixth match

第二組 F隊對D隊	Group Two, Team F vs Team D
16:50 - 17:20	上半場 1st half
17:20 - 17:25	中場休息 Rest
17:25 - 17:55	下半場 2nd half

第二天賽程 Second match day

第一場賽事 First match

第一組第三名對第二組第三名	The 2nd runner-up of Group One vs The 2nd runner-up of Group Two
09:30 - 10:00	上半場 1st half
10:00 - 10:05	中場休息 Rest
10:05 - 10:35	下半場 2nd half

第二場賽事 Second match

第一組第二名對第二組第二名	The 1st runner-up of Group One vs The 1st runner-up of Group Two
10:40 - 11:10	上半場 1st half
11:10 - 11:15	中場休息 Rest
11:15 - 11:45	下半場 2nd half

第三場賽事 Third match

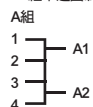
第一組第一名對第二組第一名	The Winner of Group One vs The Winner of Group Two
11:50 - 12:20	上半場 1st half
12:20 - 12:35	中場休息 Rest
12:35 - 13:05	下半場 2nd half

羽毛球賽制 Rules of Badminton

1. 順序比賽專案：女單 男單
女雙 男雙
混雙 四十五歲以上男雙
2. 比賽規則：除以下列出之球例外，以國際羽毛球賽直接得分新例為準
參賽隊伍：每項賽事各地區派出不多於二隊參賽，每名參賽者不可參與多於兩項賽事。
3. 初賽（第一日）[暫定規則，視乎參賽隊伍數目修訂]
4. 各項賽事：一局勝單週圍制以二十一分一局（十一分轉場）
勝方二分，負方一分，平手以細分計算，細分平手則以抽籤決定

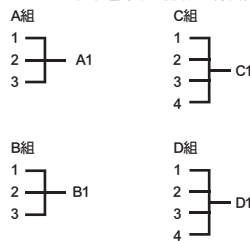
八隊或以下參賽

分A、B組單週圍制最高分二隊出線爭奪冠亞季軍



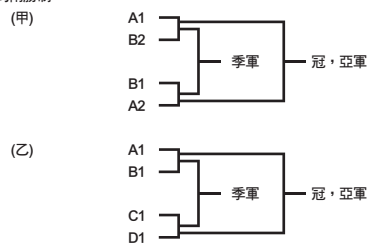
九至十四隊參賽

分A、B、C、D組單週圍制 最高分一隊出線



准決賽，決賽（第二日）

三局兩勝制



單項冠軍三分，亞軍兩分，季軍一分，單項積分的總和構成團體總分。

網球賽制 Rules of Tennis

1. 賽事採用循環賽制，即每隊均會互相對賽。
 2. 每隊會對賽7盤。
 3. 先勝4盤者勝。
 4. 在平分 (40 - 40) 後以贏得兩分勝，在局數6比6時以決勝局分勝負。
 5. 賽制：
男雙：4盤
女雙：1盤
混雙：2盤
 6. 每位球員在與一隊對賽時最多可參與2盤比賽。
 7. 每位女球員在與一隊對賽時最多可參與2盤比賽。
 8. 即每隊最少應有6位男球員及2位女球員。
 9. 因人數關係每隊與深圳律師隊賽時賽制改男單1盤男雙2盤先勝兩盤者勝。
- *** 賽制可能會因應各球隊所派出的球員人數而更改，上述賽制假設每隊均能派出8至12位球員。

1. Each team plays round robin, i.e. against each and every other team.
2. 7 sets are to be played against each team.
3. First to 4 sets wins.
4. Normal deuce, tie break at 6 games all.
5. Format:
Mens doubles – 4 sets
Ladies doubles – 1 set
Mixed doubles – 2 sets
6. Each Male player cannot participate in more than two matches against each team.
7. Each Female player cannot participate in more than two matches against each team.
8. In effect, the rules above will mean that each team will have to have at least 2 ladies and 6 men.
9. But since the Shenzhen team only has 2 players, 1 mens singles and 2 mens doubles will be played, first to win 2 sets wins.

*** The format will be changed depending on the number of players from each team. The above is on the assumption that there are 8-12 players from each team.

保齡球比賽賽制 Rules of 10-pin Bowling

1. 賽事分類

- 1.1 賽事共分為男、女子單打、雙打、混雙及團體賽。

2. 比賽項目

2.1 男、女子單打比賽

- 2.1.1 男、女子單打每組各打三局。以三局總瓶數分出冠、亞及季軍。

- 2.1.2 兩項單打比賽項目隊數均不設上限。

2.2 男、女子及混合雙打及團體比賽

- 2.2.1 團體賽以4人一組進行(組合必須為兩男兩女)，每組各打三局。以三局總瓶數分出冠、亞及季軍。

- 2.2.2 團體比賽項目隊數不設上限。

- 2.2.3 所有團體賽的參賽者的比賽局瓶數均作男、女子及混合雙打比賽之瓶數計。

3. 比賽規則

- 3.1 所有賽事均不以地區性分名次。

- 3.2 各地區的隊長須於第一天每項比賽開賽前10分鐘以抽籤形式選配球道，以便各隊伍均約有10分鐘熱身及練習球道。而各地區的隊長須亦須於第二天比賽前一次向大會確認男、女子及混合雙打比賽的參賽組合，在開賽前10分鐘再以抽籤形式選配球道，以便各隊伍均約有10分鐘熱身及練習球道。

- 3.3 每條球道最多只可有人同時作賽。

- 3.4 每項賽事均以交叉球道作賽。

- 3.5 未有作賽之球道可作自我練習之用，但不可騷擾或影響比賽中之參賽者；否則賽會有權取消該球員的參賽資格及/或所得的成績。而且所有比賽中之參賽者均有優先權發球。

- 3.6 參賽者必須於每個比賽項目開始前5分鐘向賽會報到，否則該參賽者的比賽資格將被取消。

- 3.7 如任何地區未有足夠人數參與團體比賽，其隊員可與其他地區的參賽者以兩男兩女合組一聯隊。唯該聯隊不可參與團體賽，其參賽者只可以參與男、女子及混合雙打比賽。

4. 計分方法及獎品

- 4.1 男、女子組單打、雙打及混合雙打之單項以冠得5分、亞得3分、季得2分計，冠、亞、季軍地區得主可獲得獎牌(8面金、8面銀及8面銅牌-共24面獎牌)。

- 4.2 團體賽得分以雙倍計，冠得10分、亞得6分、季得4分計，冠、亞、季軍地區得主每位參賽者可獲得獎牌(共4面金、4面銀及4面銅牌-共12面獎牌)。

- 4.3 若兩個或以上地區參賽隊伍或參賽者獲得相同分數，則可一同獲獎。

- 4.4 全五個項目計，分出地區性冠、亞、季軍。

(共36個獎牌-金銀銅各12個)

5. 同分評選辦法

- 5.1 所有各組賽事中遇同分時，將不需再作賽，其所得之位置將平均分配，而以下之位置將被取消。

6. 投訴事項

6.1 犯規或跌瓶

- 6.1.1 所有賽事均以場館電子犯規線作準。

- 6.1.2 如有跌瓶或漏瓶之事宜，參賽者必須立即向賽會匯報，以便賽會派員處理。否則參賽者該局的得瓶數目將不被認可。

6.2 參賽資格

任何對參賽資格之投訴需於該賽事後5分鐘內完成，以口頭通知賽委會，逾期恕不受理。

6.3 計分上之錯誤

任何對於計分之投訴須於該項賽事後5分鐘內通知賽委會。

7. 記分證實

- 7.1 各地區的隊長有責任在每項比賽後在記分紙上簽署確實所得分數。如記分紙上沒有隊長的簽名，分數亦會被列作確實分數。之後，參賽球員亦不得異議。

8. 球員衣服及球鞋

- 8.1 參賽者必須穿上有領運動服式及正規保齡球鞋作賽，男參賽者不得穿著牛仔褲、背心或短褲；女子參加者亦不得穿著牛仔褲、背心，但可穿著短褲或短裙作賽。否則賽委會將有權不接納違例者進行比賽。

9. 紀律 - 吸煙、喝酒和其他事項

- 9.1 在比賽期間及在比賽場地內，參賽者不能吸煙、喝酒、飲用含酒精之飲品。

- 9.2 在比賽期間及在比賽場地內，參賽者均須遵守比賽場地的條款及守則。

- 9.3 在比賽期間及在比賽場地內，參賽者不得叫器，以免影響比賽中的參賽者及/或場地內的其他人士。

- 9.4 如參賽者違反這條規則，賽會可即時終止他/她繼續作賽。如該參賽者之行為同時違反賽會之規定，賽會有權即時終止其參賽之資格。

1. Classification

- 1.1 6 events will be held: Men's & Women's Single, Men's & Women's Double, Mixed Double and Team Competition.

2. Events

2.1 Men's & Ladies' Single

- 2.1.1 Each team plays three games.

- 2.1.2 No limit for number of team participated in any Single competition.

2.2 Men's & Ladies' and Mixed Double and Team Competition

- 2.2.1 Each team shall comprise 4 players (2 men and 2 women) and plays three games.

- 2.2.2 No limit for number of team participated in Team Competition.

- 2.2.3 The pinfalls for every single game of the Team Competition shall be counted as the pinfalls of the Men's & Ladies and Mixed Double.

3. Regulations

- 3.1 The result of the game shall not be counted geographically.

- 3.2 The allotment of lanes shall be decided by lot by the captain of each team at least 10 minutes before the commencement of each event so that sufficient practice time shall be given to the players before the event. The captain of each team shall present the combination of players for the Men's & Ladies and Mixed Double one day before Day 2 of the event. Another allotment of lanes by lot shall take place 10 minutes before the commencement of Team Competition of Day 2.

- 3.3 No lane shall be played more than 4 players.

- 3.4 Each event shall be carried out by cross-lane system.

- 3.5 Provided the player does not disturb or interfere with the

ongoing of the game, that player could practice on the lanes on which no game is undergoing; otherwise, that player would be treated disqualified for the entire event.

- 3.6 Every player shall register his/her name at least 5 minutes before the commencement of each event; failing which that player shall be treated d abstention from that particular event.

- 3.7 The players from the city, of which there is an insufficient player for Team Competition, are allowed to form a united team with player from other city. However, that united team could not participate in the Team Competition. The pinfalls from the players of that united team could be counted in the Men's & Ladies and Mixed Double event.

4. Prize

- 4.1 Champion of each Men's & Women's Single and Double and Mixed Double event shall carry 5 points, 1st Runner-up 3 points, 2nd Runner-up 2 points. Gold Medal be presented to the Champion, Silver Medal to the 1st Runner-up and Bronze Medal to the 2nd Runner-up.

- 4.2 Team Competition shall carry doubt points, i.e. Champion has 10 points, 1st Runner-up has 6 points, 2nd Runner-up has 4 points. Each player of the Champion Team shall be presented a Gold Medal, 1st Runner-Up a Silver Medal and 2nd Runner-Up a Bronze Medal.

- 4.3 Should two or more team result in the same pinfalls, both teams shall share the same prize.

- 4.4 The Champion, 1st Runner-up and 2nd Runner-up city of the 10-pin Bowling Event shall be counted by the points acquired.

5. Same Pinfalls Situation

- 5.1 No additional frame shall be played when same pinfalls were resulted in each game. In that case, both teams share the position and the position below shall be cancelled accordingly.

6. Appeal

- 6.1 Foul line or dropping of pins

- 6.1.1 The bowling centre provides electronic foul line which shall be conclusive.

- 6.1.2 When pins were dropped, players shall immediate inform the organizing committee for rectification; otherwise, the pinfalls of that game of that players shall be treated as invalid.

- 6.2 Lodging appeal

Every appeal shall be lodged with the organizing committee not later than 5 minutes after the last shoot of the players of that game; failing which the organizing committee shall not hear the appeal.

6.3 Counting of Pinfalls

Every claim or appeal as to the counting of pinfalls shall be lodged not later than 5 minutes after the last shoot of the players of that game.

7. Marking of Pinfalls

- 7.1 The captain of each bowling team shall be responsible for marking the pinfalls on the scoring sheet and sign and confirm. Should there be no signature of the captain, the

pinfalls shall still be marked and counted and no claim could be lodged thereafter by any players.

8. Jersey and Shoes

- 8.1 Players shall put on proper Bowling Jersey and Bowling Shoes. No jeans, sleeveless sweater and shorts are allowed for men player. No jeans, sleeveless sweater are allowed for women player. However, shorts or shirts are allowed for women player. Any violation of this rule renders disqualification of that particular player.

9. Discipline - Smoking, Drinking and Miscellaneous

- 9.1 Smoking and Alcoholic Drinking is strictly prohibited during the event and inside the bowling centre.

- 9.2 All the rules and regulations laid down by the bowling centre shall be strictly followed.

- 9.3 No screaming for encouragement shall be allowed during the event.

- 9.4 Should any of the players violate this rule, the organizing committee shall have absolute discretion to refrain him/her from continuing participating the event.

保齡球賽程表

10-Pin Bowling competition schedule

第一天賽事 Day 1

共8條球道 Total: 8 lanes

14:00 - 14:10 參賽者登記、熱身及練習

Registration of Participants, Warming Up and Practice

14:10 - 16:00 女子單打比賽

Ladies' single

16:10 - 17:55 男子單打比賽

Men's single

17:55 - 18:00 公布比賽結果

Announcement of Result

第二天賽事 Day 2

共8條球道 Total: 8 lanes

10:00 - 10:10 參賽者登記、熱身及練習

Registration of Participants, Warming Up and Practice

10:10 - 13:00 團體比賽

Team Competition

17:55 - 18:00 公布比賽結果

Announcement of Result

祝閣下有一個愉快的旅程

Wishing you a pleasant stay in Hong Kong

